

Olivier Penin. Ste Clotilde, Paris

Erbarm' dich mein, O Herre Gott, J.S. Bach, BWV 721



L'équipe du Grand orgue de Sainte Clotilde est heureux de vous présenter sa nouvelle vidéo consacrée au choral « *Erbarm' dich mein, O Herre Gott* » BWV 721 (« Aie pitié de moi, Seigneur Jésus »).

Unique en son genre dans l'œuvre de Bach, à tel point qu'Albert Schweitzer réfuta son attribution à Bach, il est possible que le Cantor de Leipzig se soit fortement inspiré d'un mouvement de Cantate écrite par un élève de Buxtehude (un certain Ludwig Busbetzky, organiste à Tallin) au retour de son voyage à Hambourg et Lubeck en 1706.

La mélodie est issue d'un chant luthérien composé en 1524 à Erfurt et qui reprend les paroles du psaume 50 « Aie, pitié de moi, Seigneur Dieu. Selon ta grande miséricorde efface mon péché, lave-loi tout entier de ma faute ».

La pièce dépouillée déploie le thème du choral en Cantus Firmus soutenue par de lourds accords répétés qui soulignent le caractère douloureux de cette œuvre conçue pour la pénitence.

La vidéo se veut un hommage aux victimes du virus et à tous les artistes mélomanes et personnes affectées par la crise sanitaire que nous traversons.



The team of the Grand Organ of Sainte Clotilde is pleased to present its new video dedicated to the chorale "*Erbarm' dich mein, O Herre Gott*" BWV 721 ("Have mercy on me, Lord Jesus"). Unique in Bach's work (Albert Schweitzer refuted his attribution to Bach), it is possible that the Leipzig Cantor was strongly inspired by a Cantate movement written by a pupil of Buxtehude (a certain Ludwig Busbetzky, organist at Tallin Tallin) on his return from his trip to Hamburg and Lubeck in 1706. The melody comes from a Lutheran song composed in 1524 in Erfurt and which repeats the words of Psalm 50 "O, pity me, Lord God. According to your great mercy, wash away all my sins." The piece unfolds the theme of the choral in Cantus Firmus supported by heavy repeated chords that underline the painful nature of this work designed for penance.

The video is a tribute to the victims of the virus and to all the music-loving artists and people affected by the health crisis we are going through.



Olivier Penin und sein Team freut sich, sein neues Video vorstellen zu können, das dem Choral "*Erbarm' dich mein, O Herre Gott*" BWV 721 gewidmet ist. Das Choral, das in Bachs Werk so einzigartig war, dass Albert Schweitzer die Zuschreibung an Bach widerlegte, ist es möglich, dass der Leipziger Kantor stark von einem Kantatensatz inspiriert wurde, den ein Schüler Buxtehudes (ein gewisser Ludwig Busbetzky, Organist in Tallinn) auf der Rückkehr von seiner Reise nach Hamburg und Lübeck schrieb in 1706. Das schlichte Stück entfaltet das Choralthema aus *Cantus Firmus* und wird von schweren Akkorden getragen, die die schmerzhaft Chromatik dieses für die Buße konzipierten Werkes unterstreichen. Das Werk endet mit einem hoffnungsvollen Schlussakkord, der vor dem Hintergrund der großen Orgel von St. Clotilde, an der Tournemire diesen Choral oft bei Vorspielen vortrug, herrlich klingt. Die Melodie des Chorals ist einem lutherischen Lied entnommen, das 1524 in Erfurt komponiert wurde und die Worte des Psalms 50 "*Erbarme dich meiner, o Herr Gott*" aufgreift. Nach deiner großen Barmherzigkeit tilge meine Sünde, wasche alle meine Schuld weg.

Dieses erhabene Werk von Bach ist voller Innerlichkeit, Erhabenheit und Emotion und spiegelt wider, was wir derzeit mit der Corona Pandemie erleben.



Het team van het orgel van Sainte Clotilde is verheugd om zijn nieuwe video te presenteren gewijd aan het koraal "*Erbarm' dich mein, O Herre Gott*" BWV 721 ("Heb genade met mij, Heer Jezus"). Het is uniek in Bachs werk (Albert Schweitzer had twijfels aan de toeschrijving ervan aan Bach) en mogelijk dat de Cantor van Leipzig werd geïnspireerd door een Cantate-deel van een leerling van Buxtehude (een zekere Ludwig Busbetzky, organist bij Tallin Tallin) bij terugkeer van zijn reis naar Hamburg en Lubeck in 1706. De melodie komt uit een Luthers lied gecomponeerd in 1524 in Erfurt dat de woorden van Psalm 50 herhaalt "*O, heb medelijden met mij, Here God. Wis met uw grote genade al mijn zonden*". Het stuk ontvouwt het thema van het koor in Cantus Firmus, ondersteund door zware, herhaalde akkoorden die de pijnlijke aard van dit voor boetedoening ontworpen werk onderstrepen.

De video is een eerbetoon aan de slachtoffers van het virus en aan alle muzikminnende artiesten en mensen die getroffen zijn door de gezondheidscrisis die we thans doormaken.